



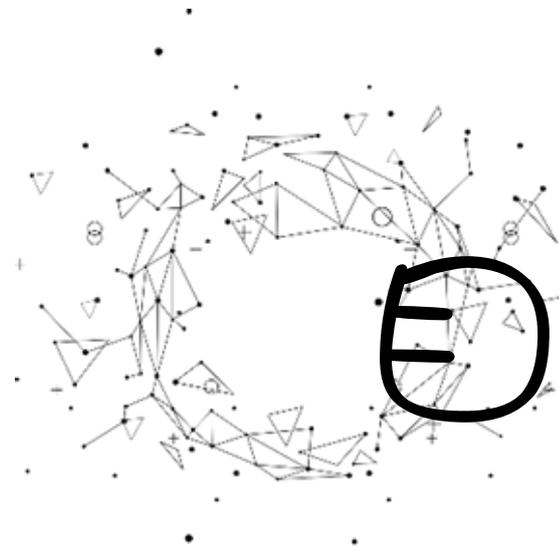
# 文藻外語大學 翻譯系

Department of Translation & Interpreting  
Wenzao Ursuline University of Languages

## *Useful Tips for Freshmen*



文藻外語大學  
WENZAO URSULINE  
UNIVERSITY OF LANGUAGES



# 目錄

課程規劃	1
學分檢核表	3
課程 Q&A	4
專業證照	5
實習	6
實習 Q&A	7
重要活動介紹	9
畢業專題成果展	10

# 課程規劃

翻譯系的專業翻譯教育課程強調專業知能、技能及人格養成。除了以英語為主、中文為輔的翻譯理論課程及口筆譯實務訓練外，也透過全方位的課程設計，讓同學在課程中接觸科技、法律、新聞、文學及國際會展等相關知識。同時，同學也可以依其興趣修習第二外語課程，例如法、德、西、日、韓、越、泰文等)

已經進入翻譯系的你，接下來要努力強化自己的：

- ✓ 外語與母語聽說讀寫的能力
- ✓ 國際觀與跨文化溝通知能
- ✓ 口筆譯技巧
- ✓ 商業、科技、法律、新聞、文學及國際會展等相關知識  
與專業
- ✓ 抗壓力與時間管理的能力





## 課程 學分要求

在畢業前，同學要修畢 72 學分。

其中包括校共同必修 8 學分+系訂必修 26 學分+專業選修 26 學分（包含口譯模組 10 學分、筆譯模組 10 學分、第二外語 4 學分）+一般選修 12 學分。。



## 課程 兩年可以學什麼

- 一年級會著重在校的必修課程(如人格修養、共同英文等)以及系上的專業中/英文課程，例如中文修辭、科技英文、新聞英文等，先加強相關背景知識與中/英文聽說讀寫的能力。同時也有較專業的口筆譯課程，這些都是重要的專業必修課程，如「逐步口譯」、「口譯實務」、「筆譯技巧」等等課程，這個時期除了翻譯理論，同學也會開始口筆譯實作。另外，同學也要記得修習第二外語。
- 二年級的課程將會更深入，此時會出現許多專業的選修課程，分為口譯專業課程與筆譯專業課程，老師會選用許多不同類型的文本與素材做為教材。當然三年級以後會有許多實習課程可以選修，需要注意的是，實習本身就是翻譯系的畢業門檻之一，每個同學畢業前都需要修習至少一門實習課程喔。

在畢業之前，請務必自己檢查一下有沒有符合畢業資格哦！

由於每一個學年度入學的同學畢業學分稍有差異，請同學在選課的時候一定要對照自己入學年度科目學分表選課，適時規劃好自己的課程安排，才不會發生畢業危機喔。

### 1 0 9 學 年 度 入 學 適 用

- 校共同必修 8 學分
  - 國文 2 學分
  - 體育與全人發展課程 4 學分
  - 資訊課程 2 學分
- 系定必修 26 學分
- 專業選修 26 學分
  - 筆譯模組：10 學分
  - 口譯模組：10 學分
  - 第二外語 4 學分
- 一般選修 12 學分
- 實習課程(畢業前必須要選修一門實習課)
- 大專英檢 260 分或以上
- 109 學年度入學畢業學分數為 72 學分

 科目學分表



## 問題 除了系上的課，我還可以修什麼科目呢

由於翻譯的特色是跨文化、跨領域的溝通，因此建議同學多多修習有別於語言領域的課程，像是學校開設的通識課中有行銷類、商管類以及法政相關知識課程，為將來的翻譯領域做準備。

## 問題 輔系雙主修怎麼選呢

本校開設許多輔系、雙主修以及學分學程可供選擇。本系同樣推薦同學朝跨領域的方向修課，比如修習數位系、國企管系、傳藝系、應華系等等的課程。當然同學也可依個人興趣選擇其他語言系，如法文、西文、日文作為輔系及雙主修。

## 問題 英文不好怎麼辦

由於對翻譯系而言，英文是重要的基本學科，且本校英文必修學分比重也較其它大學多。本系的英文畢業門檻是：大專英檢 260 分，所以如果入學後發現自己的英文程度較不理想，請善用本校英外語診斷中心(在露德樓二、三樓)，同學可以前往進行英語診斷並安排輔導，加強自己的英文能力。駐診老師也會幫助你改善學習方法。

# 專業證照

- 在翻譯系，語言為重要的溝通媒介，因此我們非常歡迎同學自行進行進修，取得語言相關證照，本系也不定期舉辦專業證照輔導班，利如 SDL Trados 電腦輔助翻譯軟體證照。有興趣的同學可以留意系網公告。
- 學校為了鼓勵同學在課業之餘持續進修，在專業證照部分實施獎勵機制，同學考取證照或進行考試獲得成績後，備妥資料，可利用校務資訊系統進行證照獎勵金申請，除語言證照外，技術型證照也在可申請範圍喔。
- 相關申請程序以及可申請獎勵金規定請見以下檔案。

 專業證照獎勵要點



 獎勵金申請說明

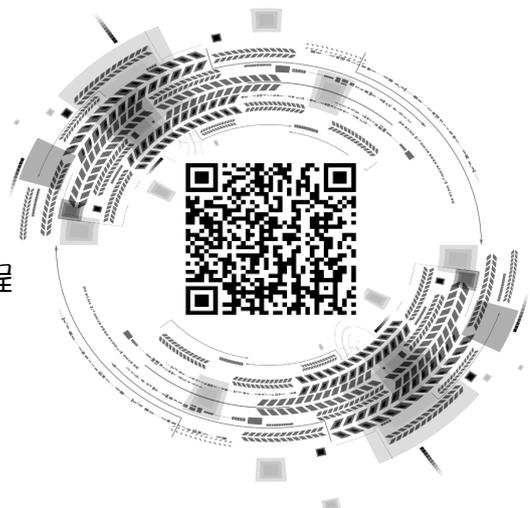


翻譯系的實習類型豐富多元，除了到與本系簽定實習備忘錄的合作機構實習，我們也鼓勵同學自行開發實習單位及機會，任何產業型態的實習皆可嘗試申請，除了本系產學合作提供的實習機會外，其他系(英文、國企等)也常會有實習機會。本校也提供許多不同的實習機會，如生涯發展中心提供移民署及嘉義故宮南院實習、國合處的文藻桌及應華系的海外實習，都是很棒的機會，可以好好把握。



為了確保同學在實習期間可以一切順利與安全，在實習之前有一些流程需要進行，包括**一定要參加實習行前說明會**、填寫需求表、計畫書以及簽訂實習合約等。為確保實習的品質，在實習期間，也會請廠商考核，並由指導老師從旁指導，讓同學吸取寶貴的業界經驗，順利完成實習。

 實習申請流程



# 實習/交換

- 由於翻譯系的每一位同學畢業前皆需要修習一門實習課程，造就翻譯系每年都會簽訂許多實習合約，光是 108 學年我們就跟約 50 間廠商簽訂了實習合約。不論學校徵選或自行申請擇定實習機構，都是同學可以把握的管道。
- 除了實習之外，學校也提供許多交換學習的機會，每年本校國際合作處皆會提供許多名額前往姊妹校交換，在上一個學年度翻譯系就有 8 位同學申請前往 6 個外國學校成為交換生，分別是美國布納維斯塔大學、韓國天主教大學各 2 位；瑞典達拉那大學、韓國啟明大學、中國北京外國語大學、中國廣東外語外貿大學各 1 位，雖然 109 學年度因為疫情的關係無法前往國外交換，未來還會有非常多機會提供同學申請。因此非常歡迎同學踴躍報名申請交換喔。本系也有自己跟日本立教大學簽定交換協議，歡迎大家申請。

109學年度 翻譯系 實習機構列表

1	移民署台南市第一服務站	11	內政部移民署南區事務大隊高雄市第一服務站
2	台灣真原商務有限公司	12	內政部移民署國境事務大隊-高雄機場國境事務隊
3	亞燦科技服務股份有限公司	13	寧波海曙美拓培訓學校有限公司
4	屏東縣政府	14	阿里山賓館股份有限公司
5	台印貿易有限公司 Tai-In Electron Co., Ltd	15	醫諾華醫學科技股份有限公司
6	佳音英語-彰化分校	16	社團法人台中市基督教青年會
7	(私立佳郁語文短期補習班)	17	信鴿法國書店
8	昇宏國際股份有限公司	18	The-303 Kitchen
9	YMCA台南協進會館	19	Delly English黛麗文理短期補習班
10	國立自然科學博物館 921地震教育園區		

## 問題 什麼時候可以去實習呢

翻譯系的實習課程多安排在二年級，也建議同學盡可能在修完畢修課程以後，累積足夠的背景知識及技能後再申請實習。每個同學申請實習之前都需要先修畢「逐步口譯」、「口筆譯概論」及「口譯實務」三門規定的課程才進行實習申請。

## 問題 那可以打工嗎

本系並不干涉同學的生涯規劃，但希望同學在選擇打工機會的時候，也能朝向未來職涯作考慮。本系會建議同學盡量不要選打雜或餐飲類型的打工，可以選擇像是補教、家教類或文字編撰類型的打工，在銜接所學上會有較大助益。本校也提供許多相關的打工機會，可以上文藻校網的文藻 104 進行查詢，也比較有保障唷。另外，本校周三下午 8.9 節是重要活動的時間，建議同學不要在這個時間排打工。



# 重要活動

學校及系所時常舉辦各項活動及演講，同學可以多多留意學校校網以及翻譯系網，通常學校的重要活動以及大型集會都在周三的下午時段舉辦，所以要留意周三下午常常空出來，可以吸收新知，享受愉快的小周末下午。

## 活動

### 校級活動

#### 新生祈福禮

通常會在每學年第 1 學期第 3-5 周舉辦，可以讓各位同學更深入的認識文藻。

#### 全校運動會

於每學年的第 2 學期舉辦，運動會舉行各位體育競賽，與各系進行交流，競爭總錦標!

#### 就業博覽會

每年的五月學校都會舉辦大型的就業博覽會，邀請各家企業公司來校徵才面試，提供同學就業機會!

#### CSEPT 大專英檢

每學年度第一學期開學前及第 2 學期 4 月左右會舉行大型大專英檢考試，本校每個學都要參與的重要考試，考試的成績攸關您的畢業條件，所以要務必留意唷。

## 活動

### 系級活動

#### 實習交換生分享會

每個學期接會邀請上個學年度實習或交換的同學分享心得以及實習經驗。讓同學對於實習與交換有更多的認識跟想法。

#### 職涯講座

每年系上皆會邀請畢業校友回校舉辦 2-3 場職涯講座，藉由校友的經驗傳承，可以幫助同學在未來的人生規劃有清晰的藍圖。

# 畢業之後...



- **升學：** 國內外翻譯、英美語言、英美文學、語言學、新聞媒體與傳播、文化研究、國際關係、國際經貿、英語教學、社會學等相關研究所。
- **就業：** 專業口筆譯工作者、翻譯專案經理、出版社翻譯或編輯、新聞編譯、媒體工作者、商務談判代表、國際經貿秘書、國際會展專業人員、國內外觀光、使館與代表處工作人員、航空及旅遊業從業人員、英語教師、後勤客服人員以及文化產業機構(博物館、美術館、國史館等)的解說員等工作。

本系校友因為翻譯系需跨域的通才特性，在許多不同的產業都有亮眼的表現，如有校友曾在日月光半導體、台北市政府、高雄市議會、台南市政府、聖克里斯多福大使館、BBC 中文台、公主郵輪、萬象翻譯社、長榮航空、純粹創意整合行銷有限公司、和碩聯合科技公司、創科智盈科技有限公司、生達製藥有限公司等。當然，擔任自由譯者自行接案也是很多畢業校友的選擇。



# 校友們都在哪??

2017年臺北世大運籌備團隊場館人員(右一)



校友於拉丁美洲商務會議擔任口譯(中)



總統會見聖克里斯多福及尼維斯大使，校友為大使館接待人員(右二)



高雄電影節

校友在高雄電影節擔任口譯(中)



校友擔任民進黨發言人(右一)



## 翻譯系系網站

<http://c033.wzu.edu.tw/>

## 聯絡我們

助理：陳姿吟 Cecilia Chen

電話：07-342-6031 轉 6402

信箱：translation\_and\_interpreting@mail.wzu.edu.tw



# 歡迎加入翻譯系

歡迎加入翻譯系的大家庭  
謝謝您協助翻譯系變得更好  
提供您的寶貴意見

